Código Exp.: 2024CHOZ0002

Asunto: Udal kopiagailuen hornidura, alokairu modalitatean, eta mantenua
Fecha de inicio: 08/01/2024

KLAUSULA TEKNIKOEN AGIRIA, BOLUMEN TXIKI ETA ERTAINEKO FUNTZIO ANITZEKO EKIPOAK HORNITZEA, EROSTEKO AUKERA BARIK ERRENTAMENDU MODALITATEAN, ETA MANTENTZEA, ARRASATEKO UDALAREN BULEGOETAN ETA DEPENDENTZIETAN KONTRATUA ARAUTUKO DUENA.	**PLIEGO DE CLÁUSULAS TÉCNICAS A REGIR EN EL CONTRATO DE SUMINISTRO, EN LA MODALIDAD DE ARRENDAMIENTO SIN OPCIÓN DE COMPRA, ASÍ COMO EL MANTENIMIENTO, DE EQUIPOS MULTIFUNCION DE PEQUEÑO Y MEDIO VOLUMEN PARA LAS OFICINAS Y DEPENDENCIAS DEL AYUNTAMIENTO DE ARRASATE**
1. KONTRATUAREN XEDEA.-	***1. OBJETO DEL CONTRATO. -***
Kontratu honen xedea da bolumen txiki eta ertaineko funtzio anitzeko ekipoak hornitzea, erosteko aukera barik errentamendu modalitatean, eta haren mantentzea, agiri honen eranskinean sartzen dena, baita ere, etorkizunean sortu daitekeelako hornitu behar izatea, premia berriak gertatu daitezkeelako.	El objeto del presente contrato es el suministro, en la modalidad de arrendamiento sin opción de compra y el mantenimiento de equipos multifunción de pequeño y medio volumen incluido en el anexo del presente pliego, así como los suministros que en un futuro se puedan producir por nuevas necesidades que se produzcan.
Gainera, kontratuaren xedea izango da ere ekipoak mantentzea, kopiako kostu formatuarekin.	Además, también será objeto del contrato el mantenimiento de los equipos en formato de coste por copia.
Agiri honetako eranskin horretan ezartzen dira kontratu aldiko hornitze aurreikuspenak, bai lehendik dauden ekipoen alokairu kontratua bukatzeagatik, bai gertatu daitekeelako premia berriak izatea.	En el mencionado Anexo del presente pliego se establecen las previsiones de suministro en el periodo del contrato, tanto por la finalización de contrato de los equipos ya existentes, como por nuevas necesidades que se produzcan.
Eranskin honetan sartutako kopuruak interpretatu behar dira orientazio moduan; horregatik, hornitu beharreko ekipoak zehaztuko dira kontratuan zehar, beharren arabera eta ikusita aurrekonturik badagoen.	Las cantidades incluidas en este anexo se deben interpretar como orientativas, por lo que los equipos a suministrar serán concretados a lo largo del contrato en función de las necesidades y disponibilidades presupuestarias existentes.
2.- KONTRATUAREN IRAUPENA	***2. DURACIÓN DEL CONTRATO***
Ekipo berrien errentamendu kontratuek iraungo	Los contratos de arrendamiento de los nuevos

dute 4 urte, jasotzen direnetik aurrera, non enpresa hornitzaileari ordainduko zaizkion errentamenduaren hileko kuota eta inprimatze prezioa mantentze zerbitzuari dagokiona, non sartzen den kontsumigarriak hornitzea.	equipos tendrán una duración de 4 años desde la recepción, en los que se abonará a la empresa suministradora la cuota mensual correspondiente al arrendamiento y el precio por impresión correspondiente al servicio de mantenimiento, en el que se incluye el suministro de consumibles.
Aldi hori amaitutakoan, ekipo horien mantentze zerbitzuaren kontratuaren zatia luzatu ahal izango da haren bizitza erabilgarrian zehar (udalak erabaki arte kentzea) kontratu horretan ezarritako baldintzetan, inprimatze prezio gehitu berberekin, kasu horretan alde biak ados jarrita, gehienez ere % 20 arte, ekipoak zahartzea eta mantentze kostuak gehitzea konpentsatzeko. Prezioekin ados jarri ezean, ekipoak eraman egingo ditu kontratistak, udalak errekeritu eta gero.	Finalizado este periodo, la parte del contrato correspondiente al servicio de mantenimiento de estos equipos, podrá prorrogarse a lo largo de su vida útil (hasta que el Ayuntamiento decida su retirada) en las condiciones establecidas en este contrato con los mismos precios por impresión incrementados, en su caso mediante acuerdo entre ambas partes, hasta un máximo de un 20% para compensar el envejecimiento de los equipos y el consiguiente incremento de los costes de mantenimiento. En caso de no alcanzar un acuerdo con los precios los equipos serán retirados por el contratista previo requerimiento del Ayuntamiento.
Kontratuan sartzen diren ekipoen mantentze zerbitzuak iraungo du 2 urte, gehituta urte biko luzapen bat, gertatzen bada. Kasu horretan tarifatuko da inprimatze prezioaren modalitatean, hileko kuota barik eskainitako prezioen arabera. Prezio horretan sartuko dira mantentze zerbitzua, asistentzia teknikoa eta kontsumigarriak hornitzea (tonerra, danborra, piezak eta abar), zeintzuk ekarriko dituen enpresa adjudikaziodunak.	La duración del servicio correspondiente al mantenimiento de los equipos incluidos en el contrato será de 2 años más una posible prórroga de 2 años. La tarifación en este caso será bajo la modalidad de precio por impresión de acuerdo a los precios ofertados sin cuota mensual. En este precio se incluirá el servicio de mantenimiento, la asistencia técnica y el suministro de consumibles (toner, tambor, piezas, etc…) que serán aportados por la empresa adjudicataria.
3.-EMAN BEHARREKO ZERBITZUEN EZAUGARRIAK	***3. CARACTERÍSTICAS DE LOS SERVICIOS A PRESTAR***
Enpresa adjudikaziodunaren betebeharrak izango dira, gutxienez zerbitzu hauek:	Serán obligaciones de la empresa adjudicataria, al menos los siguientes servicios:
a) Ekipoak instalatzea, baita ere, kontratu honen	a) Instalación de los equipos, así como los

indarraldian ordeztu behar diren ekipoak, haien bizitza erabilgarriaren amaierara iristeagatik, edo behar berriak daudelako, eta hor sartzen da driverrak instalatzea ordenagailuetan, hala zehaztuz gero.	equipos que sea preciso sustituir durante la vigencia del presente contrato por llegar estos al fin de su vida útil, o debido a nuevas necesidades, incluyendo la instalación de drivers en los ordenadores que se determinen.
Jarri beharreko ekipoak izan daitezke edo berriak edo berregokituak, betiere bermatzen bada ekipoak ondo dabiltzala egoera normalean. Ekipoak behar bezala dabiltzala bermatzeko eta matxurek ez dietela eragingo udalaren administrazio zerbitzuei, eskatu ahal izango da edozein ekipo eramateko, baldin eta ez baditu betetzen zerbitzuaren gutxieneko baldintzak eta gorabeherak izaten baditu, eragiten diotenak administrazio zerbitzuen jardunari.	Los equipos a instalar podrán ser nuevos o reacondicionados, siempre que se garantice el buen funcionamiento de los equipos en condiciones normales. Para garantizar un buen funcionamiento de los equipos y que las averías no afecten a los servicios administrativos del Ayuntamiento, se podrá solicitar la retirada de cualquier equipo que no cumpla unas condiciones mínimas de servicio y sufra incidencias que afecten al funcionamiento de los servicios administrativos.
1 Enpresa adjudikaziodunak adierazi beharko du bere eskaintzan kontratuaren indarraldian sartzen diren ekipoen bizitza erabilgarria, hau da, mantentze aldi bermatua (gutxienez 4 urtekoa), hau da, makinen funtzionamendu ona bermatzen duen aldia egonera normalean eta kontsumigarriak eta ordezko piezak hornitzea, eta alderdi hori baloratuko da "Zerbitzua" irizpidean.	La empresa adjudicataria deberá indicar en su oferta la vida útil de los equipos que se incorporen durante la vigencia del contrato, es decir, el periodo de mantenimiento garantizado (que será como mínimo de 4 años), es decir, el periodo de tiempo que garantiza el buen funcionamiento de las máquinas en condiciones normales y el suministro de consumibles y repuestos, siendo éste un aspecto que se valorará dentro del criterio "Servicio".
b) Ekipoen prebentziozko mantentzea eta mantentze zuzentzailea, jasota datozenak agiri honetako eranskinean, kapitulu honetan ezarritakoaren arabera).	b) Mantenimiento preventivo y correctivo de los equipos que se relacionan en el Anexo del presente pliego, de acuerdo con lo establecido en este capítulo.
Oharrak kudeatzea: Matxurarik edo arazo teknikoren bat egonez gero, udalak informazio emango dio enpresa kontratistari (telefonoz, e-postaz edo web orriaren bidez), zeinak 24 ordu izango duen udaletxera etorri eta arazoa konpontzen saiatzeko. Ezarritako orduak asistentzia deiak jasotzeko: Goizeko 08:00etatik 18:30era arte, astelehenetik egubakoitzera arte, jaiegunetan izan ezik, urte osoan.	Gestión de avisos: En caso de avería o problema técnico, desde el ayuntamiento se informará a la empresa contratista (vía teléfono, e-mail o a través de la página web), que dispondrá de un plazo de 24 horas para presentarse en el ayuntamiento e intentar solucionar el problema. Horas establecidas para recibir las llamadas de asistencia: de 8:00 hasta las 18:30 horas, de lunes a viernes, excepto festivos, durante todo el año.
Makina hondatu eta horrek ekarriz gero gelditzea	En el caso de que la avería de la máquina

2 egun baliodun baino gehiagoan eta sortuz gero zerbitzu falta kritiko bat entitatearentzat, kontratistari eskatu ahal izango zaio matxuratutako makina ordezteko antzeko ezaugarriak dituen beste batez.	suponga un plazo de parada superior a 2 días hábiles y provoque una falta de servicio crítica para la entidad, podrá solicitarse al contratista la sustitución de la máquina averiada por otra de características similares.
Aparatuen prebentzio mantentzea: enpresa kontratistaren ardura izango da aldizka aztertzea zer egoeratan dauden ekipoak, eta beharrezkotzat jotzen du, piezak aldatzea eta mantentze lanak egitea.	Mantenimiento preventivo de los aparatos: Será responsabilidad de la empresa contratista analizar periódicamente el estado de los equipos y realizar los cambios de piezas y trabajos de mantenimiento que estime necesarios
Mantentze lana arrisku orotarako izango da, eta hor sartuko dira kontsumigarri guztiak, papera izan ezik. Mantentze lanean ez dira sartuko erabilera oker edo istripuen ondorioz (uholdea, sutea edo antzekoak) izandako matxurak.	El mantenimiento será a todo riesgo e incluirá todos los consumibles, a excepción del papel. No quedarán cubiertas por el mantenimiento las averías debidas al mal uso o accidentes (inundación, incendio o similares).
c) Tonerra eta piezak hornitzea: Ekipoen mantentze lanaren enpresa arduradunak hornitu beharko ditu tonerrak, beharrezkoak ekipoek funtzionatzeko, baita ere, beharrezkoak diren piezak makinak (danborrak, fusoreak eta abar) behar bezala funtzionatzeko. Udalak tonerrak eskatuko ditu, ekipo bakoitzak behar dituenak (telefonoz, e-postaz edo web orriaren bidez), eta horiek hornitu beharko dira gehienez ere 48 orduan.	c) Suministro de tóner y piezas: la empresa encargada del mantenimiento de los equipos deberá de suministrar los toners precisos para el funcionamiento de los mismos, así como las piezas que sean necesarias para el correcto funcionamiento de las máquinas (tambores, fusores, etc.). El ayuntamiento solicitará los toners que precise cada equipo (por teléfono, por e-mail o a través de la página web), los cuales deberán ser suministrados en un plazo máximo de 48 horas.
Gurago badu, enpresa adjudikaziodunak bidali diezazkioke udalari tonerrak bere kabuz, ekipoen erabileraren arabera, hornidura aurreikuspen egokia egiteko.	Si lo prefiere, la empresa adjudicataria puede enviar al ayuntamiento los toners por su cuenta, en base al uso de los equipos, con el objeto de realizar una adecuada previsión de suministro.
Tonerrak jatorrizkoak izan behar dira, eta aparatuen fabrikatzaileek onartuak.	Los toners deberán ser originales y estar aprobados por los fabricantes de los aparatos.
Tonerrek ez dute eduki behar metal astunik (merkurioa, kadmioa, beruna, nikela edo kromo hexabalentea) 100 ppm-tik gora. Eta ez dute eduki behar substantzia karzinogenikorik, teratogenikorik edo mutagenikorik), R40, R45, R49, R60, R61, R62, R63, R46 eta R68 arrisku faseekin sailkatutako konposatuak,	Los tóners no han de contener metales pesados (mercurio, cadmio, plomo, níquel o cromo hexavalente) en concentraciones mayores de 100 ppm. Tampoco han de contener sustancias clasificadas como carcinogénicas, teratogénicas o mutagénicas (compuestos clasificados con las fases de riesgo R40, R45, R49, R60, R61, R62,

67/548/EEC Zuzentarauaren arabera, edo H351, H350, H350i, H360F, H360D, H360f, H362 eta H341 arrisku faseekin, 1272/2008 Erregelamenduaren arabera.	R63, R46 y R68 según Directiva 67/548/EEC o H351, H350, H350i, H360F, H360D, H360f, H362 y H341 según el reglamento 1272/2008).
d) Kontagailuen irakurketa, modu presentzialean edo urrutitik, betiere bermatzen badira sistemen segurtasuna eta entitatearen datuen integritatea.	d) Lectura de contadores, bien de forma presencial o remota, siempre que se garantice la seguridad de los sistemas y la integridad de los datos de la entidad.
e) Inprimatze bolumenen estatistika edo zerrenda xehatuak egitea, entitate bakoitzak errekeritua.	e) Realización de estadísticas o relaciones detalladas de volúmenes de impresión, a requerimiento de cada entidad.
f) Aholkuak egitea inprimatze sistemen parkea arrazionalizatzeko.	f) Consultoría para la racionalización del parque de sistemas de impresión.
Enpresa adjudikaziodunak aholkularitza zerbitzua eman beharko du inprimatze sistemen parkea arrazionalizatzeko, non sartuko diren ekipo guztiak (multifuntzioa eta inprimagailuak), aurretik beste hornitzaile batzuei erositakoak ere bai.	La empresa adjudicataria deberá prestar el servicio de consultoría para la racionalización del parque de sistemas de impresión en el que se incluirán todos los equipos (multifunción e impresoras), incluso aquellos adquiridos con anterioridad o a otros proveedores.
g) Zerbitzu tekniko-komertziala.	g) Servicio técnico-comercial.
Enpresa adjudikaziodunak emango dute ere laguntza tekniko-komertziala kontratuarekin zerikusia duen guztian, hala nola prestatzea ekipo eta teknologia berrietan, berritze plana, ekipoen katalogoa mantentzea, fakturazioa eta abar.	La empresa adjudicataria prestarán también la atención técnico-comercial en todo lo relacionado con el contrato, tal como formación en nuevos equipos y tecnologías, plan de renovación, mantenimiento del catálogo de equipos, facturación, etc.
Enpresa adjudikaziodunak asistentzia teknikoko zerbitzua eduki beharko du kontratuko ekipoen mantentzeari erantzuteko, eta horixe da alderdietako bat, baloratuko dena eskaintzan. Gutxienezko baldintza moduan, enpresak gutxienez SAT bat eduki beharko du , eta egongo da gehienez Arrasatetik 100 km-ra.	La empresa adjudicataria deberá disponer de servicio de asistencia técnica para atender el mantenimiento de los equipos incluidos en el contrato, siendo éste uno de los aspectos que se valorará en la oferta. Como requisito mínimo, la empresa deberá disponer al menos de un SAT a una distancia máxima de 100 km con respecto de Arrasate.
Enpresa lizitatzaileek beren eskaintzan sartuko dute (B fitxategi elektronikoa) zerbitzu proposamenaren azalpen memoria bat, eta atal	Las empresas licitadoras incluirán en su oferta (archivo electrónico B) una memoria explicativa de su propuesta de servicio, siendo este apartado

hori izango da adjudikazio irizpideetako bat.	uno de los criterios de adjudicación.
2. KONTRATUAREN KUDEAKETA	***4. GESTIÓN DEL CONTRATO***
Kontratuak iraungo du, mantentze zerbitzuari eta errentamenduak hasteari dagokienez, urte bi gehi agian urte biko luzapena, eta makina bakoitzaren errenta aldia izango da 4 urtekoa, errentamendua hasten den egunetik aurrera. Ekipoen mantentze edo bizitza aldia luzatu ahal izango da aurreko ataletan adierazitakoaren arabera.	El contrato tendrá una duración, en cuanto al servicio de mantenimiento y la iniciación de arrendamientos, de 2 años más 1 posible prórroga de dos años, siendo el periodo de arrendamiento de cada máquina de 4 años a partir de la fecha de iniciación del arrendamiento. El periodo de mantenimiento o vida de los equipos podrá alargarse de acuerdo con lo indicado en los apartados anteriores.
Kontratu aldian, enpresa adjudikaziodunak berritu ahal izango du adjudikatutako ekipoen "katalogoa". Kasu honetan ekipo berriak proposatu beharko ditu, deskatalogatutakoen antzeko ezaugarriak dituztenak, eta baldintza ekonomiko bertsuetan.	Durante el periodo contractual, la empresa adjudicataria podrá renovar su "catálogo" de equipos adjudicados. En este caso deberá proponer nuevos equipos de características similares a los descatalogados y al menos en las mismas condiciones económicas.
Lizitazio oinarriaren eta kontratuaren balio estimatuaren aurrekontua ezartzeko, gehienezko bolumen batzuk, ekipoak erosteko eta inprimakiak egiteko, eta gehienezko prezio batzuk, taulan jasotzen direnak, agiri honetako eranskinean jasota. Hornidura eta kontsumo estimazioak dira gutxi gorabeherakoak, eta udalari ez diote sortzen ezein konpromisorik.	Para el establecimiento del presupuesto base de licitación y del valor estimado del contrato se ha estimado unos volúmenes de adquisición de equipos y de impresiones y unos precios unitarios máximos que se recogen en la tabla que se adjunta en el Anexo de este PPT. Las estimaciones de suministro y consumos son estimativas y no suponen ningún compromiso para el Ayuntamiento.
3. KONTUAN HARTU BEHARREKO BESTE ALDERDI BATZUK	***5. OTROS ASPECTOS A TENER EN CUENTA***
Fakturazio sistema: Udalak bi hilean behin bidaliko dizkio enpresa hornitzaileari kontratuan jasotzen diren aparatuen kopien kopuru zehatzak, eta fakturatuko da kopuru horiek kontuan hartuta.	Sistema de facturación: desde el ayuntamiento se remitirán bimestralmente a la empresa suministradora las cantidades exactas de las copias de los aparatos que se contemplan en el contrato, y la facturación será realizada en base a dichas cantidades.
Enpresa kontratistaren erantzukizuna izango da	Será responsabilidad de la empresa contratista

identifikatzea aparatuak pegatina bidez, eta horiek erakutsi beharko dute argi eta garbi nola kontaktatu enpresarekin, tonerrak eskatzeko edo abisuen berri emateko.	su identificación a través de pegatinas en los aparatos, que deberán mostrar de forma clara la manera de contactar con la empresa para el pedido de toners o bien para informar de los avisos.

ARRASATEKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE MONDRAGÓN
IKER AGIRRESAROBE URDANPILLETA
2024/02/22